

Patrick LAMONDE
IMMOBILIER | REAL ESTATE

877.315.IMMO (4666)
info@patricklamonde.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 28
LE MERCREDI
15 JUILLET 2026
WEDNESDAY
JULY 15, 2026
GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

Eva's
HAIR SALON & SPA
86, rue Principale
Gatineau QC
Book your appointment
613 983-5939

GATINEAU **Unis pour porter votre voix**
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Longnose Gar caught at Aylmer's Lac Deschênes



Zachary Patenaude, a local fisher and content creator with the channel Zachsfishin, after catching his famous Longnose Gar in September 2025 (JO)
PHOTO: COURTESY

Jude Osmond
Lily Ryan

Zachary Patenaude caught a dinosaur last year, in the shallows of the Ottawa River in Aylmer. Patenaude is a local fisher and content creator with the online channel Zachsfishin. He caught the Gatineau fishing community by storm in September 2025 after posting a video of his catch of a Longnose Gar, also known as the Needlenose Gar along the Ottawa River in Aylmer.

While the photo shows spotting, the long snout is not consistent with the protected cousin to the Longnose Gar, the Spotted Gar. Nor is the Ottawa River as a habitat.

Both have long, narrow bodies with elongated snouts filled with sharp teeth. But the Spotted Gar's broader beak and bony ganoid scales are distinct from the Longnose Gar. The Spotted Gar is an endangered species and has benefited from strong protective actions on the part of Fisheries and Oceans Canada. It went from Threatened (2003) to Endangered in 2019.

Both types of Gar depend on a key habitat conditions, as are found along the shoreline of the Ottawa River – shallow, weedy yet clean. They are known to break through water when chasing an insect or fleeing a predator, which feed ideas of leaping sturgeon or even some type of mythic water monster.

Longnose Gars feed at night, eating

small fish, insects and fish eggs. Their own fish eggs are considered toxic to birds and other mammals (including humans).

Patenaude started as the only fisher in his family after falling in love with the sport by watching YouTube videos, and as he began, he slowly got good at it. Patenaude then started posting videos online about his spring 2025 fishing experiences, showing his catches and using them to help people learn how to start fishing and to give them that extra motivation. "I wanted to help people catch more fish because I see a lot of people come out to the Marina and fish for a day or two and then give up," he said.

Continued on page 3

OUVERT | OPEN

Chef Cambodiana
Cuisine cambodienne et asiatique
Cambodian & Asian

Lundi - Vendredi: 10h30 - 20h
Samedi: 12h - 19h

819 669-2529
B2 - 181, rue principale
AYLMER, GATINEAU

Gatineau adhère à la Charte des villes baignables et renforce son engagement envers ses rivières

Drazen Seslija

La Ville de Gatineau franchira une nouvelle étape dans la protection et la mise en valeur de ses cours d'eau en adhérant à la Charte des villes baignables, une initiative internationale qui réunit des municipalités souhaitant redonner l'accès à leurs rivières tout en assurant la protection des milieux aquatiques.

Par cette adhésion, Gatineau s'engage donc à favoriser une meilleure cohabitation entre la population et ses plans d'eau, dans une perspective de développement durable et de résilience face aux changements climatiques.

Suite à la page 3

C'est le temps des vacances d'été!
It's summer holiday time!

Voir/See page 9

Greg FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL - AYLMER
Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267

EQ
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER

Le Régime canadien de soins dentaires est arrivé

Vous pourriez être éligible si :

- vous n'avez pas d'**assurance dentaire**
- votre **revenu familial est de moins de 90 000 \$**
- vous êtes un **résident canadien** aux fins de l'impôt

Présentez une demande maintenant

Canada.ca/Dentaire

The Canadian Dental Care Plan is here

You may be eligible if:

- you have no **dental insurance**
- you have a **family income under \$90,000**
- you **live in Canada** and filed your taxes here

Apply now at

Canada.ca/Dental



Canada

Gatineau adhère à la Charte des villes baignables et renforce son engagement envers ses rivières

Suite de la page 1

La démarche repose sur un principe simple : permettre aux citoyens de renouer avec leurs rivières, tout en veillant à préserver leur qualité écologique. Plusieurs villes à travers le monde ont déjà adopté cette approche afin de restaurer les liens entre les collectivités urbaines et leurs milieux naturels.

Selon la Ville, cette signature témoigne également d'un engagement envers la protection de la ressource en eau, l'amélioration de la qualité des milieux aquatiques et la valorisation des espaces riverains au bénéfice des générations actuelles et futures.

L'adhésion à la Charte s'inscrit dans un mouvement international qui encourage les villes à partager leurs expériences

et leurs meilleures pratiques en matière d'accès responsable aux cours d'eau et de restauration des écosystèmes urbains.

Gatineau va d'ailleurs occuper un rôle important dans cette réflexion au cours des prochaines années. En 2027, la municipalité va accueillir le Sommet des villes baignables avec la Ville d'Ottawa, un événement international qui va réunir des représentants municipaux, des experts et divers partenaires afin d'échanger sur les stratégies favorisant des rivières plus accessibles, plus propres et mieux protégées.

Ce rendez-vous va aussi permettre de mettre en lumière les initiatives réalisées de part et d'autre de la rivière des Outaouais et de poursuivre les discussions sur les défis

liés à la qualité de l'eau, à la biodiversité et à l'adaptation aux changements climatiques.

Flooding in Wychwood: Residents Speak Out About Recurring Problems and Call for Action



Drazen Seslija

Heavy rains on July 1 once again caused flooding in the Wychwood neighborhood of Aylmer, reigniting concerns among many residents who say they have been dealing with this recurring problem for several years.

According to accounts gathered, several homes—particularly on Pine, Hawthorne, Hemlock, and Arbutus streets—sustained significant damage when the stormwater drainage systems were unable to handle the volume of water. Basements were flooded, resulting in the loss of furniture, drywall, flooring, and appliances.

A RECURRING SITUATION

A on Hawthorne Street says the problem is far from new. She recalls that following the 2018 floods, residents met with representatives from the City of Gatineau as well as the city councillor at the time, Audrey Bureau. According to her, residents were told at the time that the heavy rainfall

had exceeded the capacity of the culverts and the storm sewer system. The city reportedly announced its intention to "grade the ditches" to improve drainage in the area.

"Nothing has happened," the resident lamented.

During the storm on July 1, the streets reportedly quickly turned into rivers. The sewer system was reportedly overwhelmed, allowing water to seep back into several basements.

Several residents reportedly tried to contact the 311 service to request a rapid response from city crews, particularly at the intersection of Pine and Hawthorne streets, where storm drains were reportedly completely submerged. According to the resident, however, it was difficult to reach city services due to the high volume of calls.

Continued on page 13

Longnose Gar caught at Aylmer's Lac Deschênes

Continued from page 1

AYLMER: A COMMUNITY IN LOVE WITH THE RIVER

The Aylmer Marina is where he mainly fishes, catching bass, gar, pike, and other species. He also mentioned that the Aylmer Marina is a popular community hub for fishing in Gatineau, and he gets recognized every time he goes out. "It's cool to see that these kids are looking up my videos, and then two seconds later, I'll see them at the river."

His social media presence has grown rapidly over the last year, including collaborations with other Aylmer fishing experts in 819FishingTactics. Patenaude has big plans

for the future in the fishing game, hoping to get into competitive fishing and work at a fishing company, helping others learn about the sport. "I've got the patience; I have the knowledge; it can take me anywhere," he said.

Patenaude fishes year-round, in the spring and the hot summer, in the fall, and ice fishing in the winter, and he spends much of his time mastering the craft with great patience. The advice he would give to beginner fishers is to have patience and not give up, to take time and not rush into anything. "Don't think you need the best equipment to catch fish," he said. "You need to know what you're doing and learn every day and try different things. It's all about trial and error."

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.



- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

819 557-0789
aupres.ca | aupres@hotmail.ca

UN PEU DE SOLEIL DANS VOTRE VIE

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08



BISTRO 19
The best patio in Aylmer

Open to the public daily from 12 pm to 8 pm

P Free Parking

Kids Menu

160 rue du Golf
Gatineau (Québec)

819.557.4411

info@gatineaugolf.com

Canicule



DIDIER PÉRIÈS

Mieux vaut s'habituer à ce terme, notamment pour les gens qui habitent ou voyagent en Europe, mais pas que... ici, à Gatineau, nous sommes forcément concernés. D'ailleurs, il est plutôt amusant de voir combien une discussion banale, consensuelle, sans autre fonction que maintenir le lien social le plus souvent, est devenue un véritable sujet de discussion, sérieuse, au ton parfois tragique et au contenu urgent, essentiel, vital.

Les faits? L'Europe occidentale vit depuis début juin son troisième épisode de canicule, ce qui signifie des «températures anormalement élevées» [...] au moins trois jours [...] de jour comme de nuit» et qui constitue un «risque sanitaire, notamment pour les personnes fragiles ou surexposées» (Météo France). Par exemple, à Toulouse, où je me trouve actuellement, quand 35 degrés (sous-abri) sont annoncés, il faut comprendre 45 en plein soleil, parfois 50, autant que dans le désert de Mojave! Et si la température ne descend pas vraiment, comme dans les milieux urbains bétonnés, qui renvoient la chaleur la nuit, alors c'est mal parti!

Résultat à la fin juin, en France seulement : au moins 2000 personnes décédées (déshydratation, insolation, arrêt cardiaque, noyade...). On en prévoit 700 000 d'ici à 2030 sur notre planète. Et c'est sans compter sur les déplacements de population, la pression démographique et les problèmes sociaux qui s'ensuivent.

Toutefois, on ne pense pas au reste. C'est-à-dire à toutes les conséquences que ce changement majeur et durable du climat peut avoir. Que dire lorsque 10, 15 journées d'école sont annulées et les enfants renvoyés à la maison? Ou lorsque vos activités hebdomadaires sont régulièrement annulées? Ou si l'asphalte fond sous la température torride? Ou si l'électricité est coupée, parce que les câbles surchauffent pour ne pas pouvoir résister à de telles chaleurs? Ou si tout déplacement est quasiment impossible entre 13 h et 19 h? La vie s'arrête, tout simplement.

Vous me rétorquerez que le problème est peut-être le manque de préparation criant de la plupart de ces pays européens. Pour reprendre l'exemple de la France, il faut savoir que ni les transports publics, ni les maisons de retraite, ni les hôpitaux ou les écoles ne sont traditionnellement climatés. C'est une erreur, sans aucun doute, mais en est-

ce vraiment une à long terme? Ces systèmes de refroidissement produisent des GES, et donc aggravent la crise climatique! De toute façon, tout le monde ne peut pas se payer une «clim», ni au Canada, ni ailleurs dans le monde!

Il existe en fait d'autres moyens de rafraîchissement passif, complémentaires à l'air conditionné : verdissement des toits, construction avec des matériaux naturels et isolants thermiques, création de boisés urbains (les fameux îlots de fraîcheur), installation de volets/auvents/stores, de ventilateurs, moins de fenêtres et de baies vitrées... Quoi qu'en disent les climatonégationnistes de l'Alberta ou les climato-hypocrites, comme Carney, la seule véritable solution est de réduire la quantité de GES que nous produisons, dont la principale cause est la dépendance aux énergies fossiles.

Dire que je n'ai même pas abordé les autres calamités climatiques qui vont nous tomber dessus plus fréquemment et plus intensément, selon une courbe exponentielle : incendies et inondations, baisse des rendements agricoles, épuisement des réserves d'eau douce. Dommage! Un cent investi dans les mesures préventives ou adaptatives nous en économiserait cinq à long terme...

The Future of Office Space



IAN BARRETT

As of last week, most federal workers are now required to go to the office four days a week. Rumours are that the requirement will increase to five days a week as of January 2027.

This is a trend seen with many other large employers too. Banks and telecom companies have also instituted requirements for employees to be at the office four or five days a week over the last year.

More than six years after the Covid lockdowns forced white collar employees to telework, research (from the National Bureau of Economic Research and Forbes, among many others) shows no evidence of productivity boosts from full time office presence. Under current industry conditions, hybrid work maximizes productivity, mentoring, worker retention and morale. Full time telework requires greater levels of coordination, particularly to train and mentor newer employees and avoid worker isolation. Hybrid work avoids the need to train managers and effect substantial change to how workers approach their daily tasks. Under telework, managers also need to switch to a task-based performance review system, as opposed to being able to passively monitor employees who are all in the same physical space. Hence hybrid working conditions offer fast benefits that show up quickly in productivity measures and reports on worker well-being.

But beyond office culture, how does the push to

in-office work affect our community?

Perhaps the most obvious example is traffic. Ottawa and Gatineau are very spread out, with many workers commuting long distances from places like Luskville, Chelsea, Barrhaven or Stittsville. The more commutes for white collar workers, the more congestion on our roads and bridges. Going from three to four days a week increases the number of weekly trips by affected workers by a third. Going to five days increases them by more than half compared to what we've recently seen. Our roads degrade faster, and the amount of pollution spikes. Given that almost half of greenhouse gas emissions in the NCR are directly attributed to cars, this is significant.

Moreover, the downtown cores of Gatineau and Ottawa look remarkably similar to how they were in 2019. Businesses there are still largely reliant on office workers, and with the exception of the Byward Market, downtowns on either side of the river show few signs of life after 4 p.m. on weekdays. Weekends are dead. Progress in diversifying our city centres has been depressingly slow.

A few years ago the Federal Government announced plans to downsize its real estate portfolio to transform many buildings into housing. Private sector office tours also sat largely empty, and the conversation was around what to do with them. With workers now taking up those spaces, transition plans have been frozen. Parking lots are again highly profitable.

It's an open question as to whether the in-office

model currently being pushed will be sustainable over the long term, though. Technology allows for much more flexible work arrangements, and it isn't going away. So we're likely just delaying the inevitable transition, with governments and companies footing the bill to maintain unnecessary office buildings in the meantime.



par Marc-Andre Gunville

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard
Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer

Member CCNA
QCNA
AJRQ
RS
CMCA AUDITED
APICA
hebdos QUÉBEC
Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Préoccupations concernant le projet de réfection du tronçon entre les rues Denise-Pelletier et Howard

Madame Deslauriers, conseillère municipale
Je tiens tout d'abord à vous remercier pour le temps accordé et pour les réponses apportées à mes questions lors de notre rencontre du lundi 6 juillet dernier. Malheureusement

Pour faire suite à nos échanges, j'aimerais réitérer officiellement ma vive préoccupation quant à la décision de la Ville de procéder à l'enlèvement complet de l'asphalte et à son remplacement sur la portion du chemin située entre les rues Denise-Pelletier et Howard. Malheureusement, les explications fournies lors de la réunion n'ont pas permis d'éclaircir les raisons techniques ou budgétaires qui ont mené la Ville à privilégier cette option particulièrement coûteuse. Cette solution s'applique certainement pour le tronçon Robert-Stewart entre les rues Howard et Jockey où l'asphalte est bien plus dégradé, mais elle est inappropriée pour la portion au Sud de la rue Howard. Dans un contexte budgétaire où plusieurs infrastructures du territoire municipal se trouvent en bien piètre état -- je pense notamment, tout près, à la piste cyclable menant vers les Rapides Déchainés --, le choix d'une solution aussi coûteuse pour un tronçon dont la structure sous-jacente est saine soulève des interrogations légitimes.

N'étant pas moi-même un spécialiste des infrastructures routières, j'ai pris l'initiative de consulter des experts du Conseil national de recherches du Canada (CNRC), ainsi que des chercheurs spécialisés dans le domaine des enrobés bitumineux à l'École de technologie supérieure (ÉTS) de Montréal. Ces derniers m'ont tous

corroboré le fait que le remplacement complet d'une couche de roulement encore fonctionnelle et supportée par une base stable n'est ni la solution la plus économique, ni la plus appropriée. (<https://espace2.etsmtl.ca/id/eprint/26476/1/Carter-A-2023-26476.pdf>)

L'option du resurfacement -- consistant à appliquer un liant d'accrochage (ou colasse) avant de couler une nouvelle couche de roulement d'environ 5 cm (2 po) sur le revêtement existant -- s'avère de 40 % à 60 % plus abordable. Cette méthode représente un choix logique et écoresponsable, car elle permet d'éviter la quasi-totalité des étapes lourdes liées à une reconstruction complète, telles que : la machinerie lourde telles la raboteuse, l'excavatrice, etc des camions-bennes pour le transport de débris de tonnes d'asphalte plaque vibrante, rouleuse pour la correction de la base, la disposition de tonnes de débris d'asphalte dans un site de recyclage agréé

En utilisant l'asphalte en place comme base solide, le resurfacement élimine ces processus lourds en machinerie, carburant et main d'œuvre tout en demeurant la méthode la plus adéquate pour la réfection d'un chemin avec les caractéristiques suivantes : moins de 20% de la portion à couvrir présente des fissures mineures (moins de 2 po de profondeur), il n'y a pas d'affaissement ou d'effritement la fondation est encore stable et solide puisqu'elle a été conçue dans le temps pour un usage routier.

Le resurfacement permet l'utilisation de l'asphalte chaud avec contenu recyclé (enrobé tiède/chaud) qui ne nécessite pas un entretien à chaque 2-3 ans et qui permet de prolonger la durée de vie du chemin de 10 à 15 ans.

Par ailleurs, il a été mentionné lors de notre rencontre que l'asphalte retiré serait remplacé par de l'asphalte recyclé. Si cette sensibilité environnementale est tout à fait louable, il importe de préciser qu'il existe trois types distincts d'enrobés intégrant des composants recyclés sur le marché québécois (le fraisât d'asphalte brut (RAP), l'enrobé chaud/tiède avec contenu recyclé et l'asphalte stabilisé à l'émulsion). Or, la nature exacte du produit qui sera utilisé par la Ville n'a pas été spécifiée.

Dans l'éventualité où le choix de la Ville s'orienterait vers le fraisât d'asphalte brut (RAP) à froid -- souvent privilégié pour des motifs strictement financiers --, je me dois de souligner les contraintes techniques qui y sont rattachées. Sans l'installation de bordures rigides de confinement, les bandes latérales d'un chemin ou d'une piste cyclable s'effritent rapidement sous l'action du gel et des charges. De plus, ce matériau poreux requiert l'application d'un traitement ou d'un scellant protecteur tous les 2 à 3 ans afin d'assurer son étanchéité et de prévenir une dégradation précoce de la surface de roulement. [1, 2]

Compte tenu des avis scientifiques recueillis et des enjeux budgétaires actuels de notre municipalité, je demande respectueusement à la Ville de réévaluer la pertinence d'un remplacement complet au profit d'un resurfacement, ou à tout le moins, de nous préciser le type exact d'enrobé recyclé et le plan d'entretien à long terme prévus pour ce tronçon.

Dans l'attente de vos clarifications, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées,

**Mihaela Andronescu, Résidente du
Domaine de Rivermead**

Hydro Quebec cutting vegetation worsens risks with high winds

In the light of increasingly strong winds hitting the region, I am saddened to see that Hydro Quebec's solution this year has been to cut old shade trees to protect its overhead power lines - at best a band aid solution. The current extensive construction work on rue Lucerne is a missed opportunity to bury the power lines along this arterial road.

Hydro Quebec's own web site notes: In addition to improving the landscape, undergrounding protects electrical equipment from bad weather and vegetation. It also helps create more open space in neighborhoods. In Québec, about 11% of the distribution lines are below ground. <https://www.hydroquebec.com/learning/distribution/voie-souterraine.html>. The buck is passed to municipalities and the Quebec Government to decide whether to move distribution lines from wood poles to underground lines.

Where is the provincial government and Hydro Quebec's long-term climate change strategy to promote moving overhead power to underground lines?

**Martin de Vries
Aylmer**



Alliance Parc Deschênes

Lumineuses lucioles!

La luciole, aussi connue sous le nom de «mouche à feu», n'est pas vraiment une mouche. Il s'agit plutôt d'un coléoptère. Elle ne produit pas non plus de feu, mais de la lumière qu'elle émet à tous les stades de sa vie. De fait, le mot luciole est dérivé du mot latin «lux» qui signifie lumière.

Petits et grands sont fascinés par le spectacle lumineux de ces petites bestioles. La lumière produite à l'intérieur de leur corps résulte d'un processus chimique, la bioluminescence, qui leur sert de mode de communication visuel. Elles utilisent cette lumière principalement pour attirer un partenaire lors de la phase de reproduction et pour repousser les prédateurs.

À la tombée du jour, vous pourrez admirer et vous laisser charmer par la féerie nocturne de nos belles lucioles. On peut facilement les observer ces jours-ci dans le parc Deschênes car elles affectionnent particulièrement les milieux humides, les marais et les boisés.

Bonnes observations!



Glowing Fireflies!

The firefly, also known as a “firefly,” isn't really a fly. It's actually a beetle. Nor does it produce fire, but rather light that it emits at every stage of its life. In fact, the word “firefly” is derived from the Latin word “lux,” which means “light.”

Young and old alike are fascinated by the light show put on by these tiny creatures. The light produced inside their bodies is the result of a chemical process called bioluminescence, which serves as a form of visual communication. They use this light primarily to attract a mate during the breeding season and to ward off predators.

À la tombée du jour, vous pourrez admirer et vous laisser charmer par la féerie nocturne de nos belles lucioles. On peut facilement les observer ces jours-ci dans le parc Deschênes car elles affectionnent particulièrement les milieux humides, les marais et les boisés.

Bonnes observations!

Fortin weighs the wins and losses of a session split in two



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

For André Fortin, the spring session at the National Assembly was defined less by what passed than by what was shelved, and by the fight he sees coming after it. The Pontiac MNA and Leader of the Official Opposition walked away from a sitting cut in two by a change of premier with a short list of wins, a longer list of measures set aside, and a warning that the coming election could weigh on this region more heavily than any law adopted this year.

The session that closed on June 12 was, by his own description, a strange one. A leadership race inside the governing Coalition Avenir Québec sent Christine Fréchette to the premier's office partway through, broke the calendar in half, and shelved a stack of bills before the government revived a handful for a compressed final stretch. "It was an odd session, because it was broken up," Fortin said. The rush that followed left little room to do the work properly. He said the study of the surviving bills was "probably quicker than we usually would do it," and while he accepted the pace where parties agreed, he would not accept speed for its own sake. "You don't want to adopt things without studying them," he said.

Not everything that stalled bothered him. "There are bills that we were happy to not see go ahead," he said, naming legislation he judged poorly planned and unfairly weighted against certain residents. The clearest win ran the other way. Bill 9, the new law barring the sale of caffeinated energy drinks to anyone under 16, passed in the session's final days with near-unanimous support. Named for Zachary Miron, the 15-year-old whose death after mixing an energy drink with his medication drove the push, it was the kind of file where the parties lined up together. "Where there's cross-party support, we



Pontiac MNA and Opposition leader André Fortin counts the wins and the shelved bills from a session cut short by a change of premier, and warns that the campaign ahead, with a possible PQ referendum at its centre, carries the highest stakes for this region. (TF)

PHOTO: CARL HAGAR

managed to do it," Fortin said, though he noted the time crunch hanging over the whole stretch.

Other files ran out of time. A bill to fast-track approvals for projects deemed to be of national importance, Quebec's answer to the federal legislation passed in Ottawa last summer, was shelved after, in Fortin's account, one party dug in and slowed it down. He called that one a loss worth regretting.

He also flagged a habit the government broke. Where past CAQ majorities leaned on closure to force bills through, as with the language law Bill 96 and the secularism law Bill 21, this time several measures were

left to lapse. Fortin reads strategy in the restraint. "I think they're pretty happy to have some bills just in the window for the election campaign," he said.

The measure he keeps coming back to is the bill that would have extended the Charter of the French Language to adult general education and vocational training, closing off English-language access for students outside the province's historic anglophone community. The government said it could affect tens of thousands of learners. Fortin says it punishes adults for deciding where they want to study. "It's adult education. So it's adults that we're talking about," he said. "We believe that adults should be able to choose their institution of education." People in those programs rarely follow a straight line, he argued, and an institution like the Western Quebec Career Centre is often the route that works. As he put it, "they do great things for a lot of people in our community," and shutting French-schooled adults out of it makes no sense to him. "If they think it's their best chance to succeed, they're adults, and government shouldn't be the ones limiting their choices." The bill was shelved when the session ended, but the CAQ has signalled it would bring it back if re-elected.

On support for local news, Fortin framed community papers as a reach problem the province keeps getting wrong. A government can buy all the advertising it wants on the major French-language networks, he said, but "an anglophone here in the Pontiac or in Aylmer doesn't necessarily go through these mediums," and the same is true of the algorithms public bodies lean on. Someone tuning a Montreal station for provincial politics still comes away with nothing local. "They're not getting the local news here," he said. His standard was plain. "If private business is wise enough to it, then government should be wise enough to it as well," he said. "Whether that's city, province or federal."

Looking to the October 5 election, Fortin expects sovereignty to crowd out much else. The Parti Québécois has led the polls for roughly two years, he said, and is no longer hiding its priority. "They talk nonstop about a referendum on sovereignty. That is their number one issue." For this region, he warned, the stakes are unusually high, pointing to a PQ plan he says would shed much of the federal workforce. "They're basically saying that they won't need a lot of the federal bureaucrats if they come to power, and it's a bit of a slap in the face to a lot of people in this region." The Liberal position, he said, will not be ambiguous. "We'll do everything we can not to get there, but if the PQ is elected and they do propose a referendum, we'll be leading the no camp." He sketched a three-way split, the PQ on the Yes side, his party clearly on the No side, and the CAQ caught in between. "I think people don't want wishy-washy on this issue," he said.

He would rather the campaign turn on what people pay taxes for. Housing, health care, the cost of living and education are where he wants the contest, and where he says the Liberals will plant their platform. One plank is a public telemedicine service to let residents reach a doctor quickly for routine needs, the kind of thing he says too many constituents cannot manage now. They "end up coming to this office and saying I can't renew my prescription," he said, for care that should take minutes.

It comes back, in the end, to a bargain he keeps pressing: people pay in with their tax dollars, and they expect the basics in return. Too many feel they do not get them, he said, and the frustration he hears is blunt. "It does feel like it goes into a big black hole sometimes," he said. When people stop seeing what their taxes buy, he warned, confidence in the whole system starts to erode. That, for Fortin, is the line no government should cross. "There's no reason to get to that point."

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Une programmation éclectique avec les Mardis musicaux



Drazen Seslija

Les soirées d'été ont repris des airs de fête à l'Agora dans le secteur du Plateau, à Hull alors que les Mardis musicaux sont de retour du 7 juillet au 11 août 2026 avec une programmation gratuite qui met en vedette des artistes d'ici et d'ailleurs.

Pendant six semaines, le public est donc invité à assister à des concerts en plein air proposant une variété de styles musicaux, allant de la trad au country-folk, en passant par le folk moderne, la chanson québécoise et le pop-rock. L'événement est devenu, au fil des ans, un rendez-vous estival incontournable apprécié des familles et des amateurs de musique dans la région.

La saison a officiellement commencé le 7 juillet 2026 avec la prestation du groupe Le Diable à Cinq, formation reconnue pour sa trad festive mêlant répertoire traditionnel québécois et compositions originales. Le groupe, qui s'est produit à travers le Canada et à l'international, a lancé les festivités avec une prestation énergique.

PROGRAMMATION

Le 14 juillet 2026, ce sera au tour des Rats d'Swompe de monter sur scène avec leur style trad-rock, qui combine les sonorités du violon traditionnel à des influences rock contemporaines.

La programmation va se poursuivre le 21 juillet 2026 avec Sugar Crush, qui va proposer un spectacle de country-folk francophone composé de chansons originales aux influences modernes.

Le 28 juillet 2026, les amateurs de chanson



Le groupe Le Diable à Cinq et le public.

PHOTO : LE DIABLE À CINQ

québécoise pourront redécouvrir le répertoire des Cowboys Fringants grâce au spectacle hommage présenté par Comm'Un Accord, dans un monde acoustique mettant en valeur les textes et l'univers du groupe.

En août 2026, l'artiste Nick Loyer va présenter, le 4 août 2026, un spectacle inspiré de son album *Line in the Sand*, avant de céder la scène, le 11 août 2026, au chansonnier Jean-François Bastien, dont les prestations misent sur la participation du public, l'humour et une ambiance rassembleuse.

Tous les concerts sont offerts gratuitement à l'Agora et se déroulent en plein air. Les spectateurs sont invités à apporter leur chaise afin de profiter confortablement des spectacles. Un stationnement gratuit de trois heures est également offert à proximité du site.

Avec cette nouvelle édition, les Mardis musicaux poursuivent leur mission de rendre la culture accessible au plus grand nombre d'amateurs de musique tout en animant le cœur de Gatineau durant la saison estivale grâce à une programmation diversifiée destinée à tous.

Free outdoor Molière comedy comes to Aylmer this summer



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Fâcheux Théâtre is bringing a free, family-friendly comedy to an Aylmer park this summer, part of a 10th-anniversary season of outdoor theatre that plays across the Outaouais from mid-July into early August. The Gatineau company's mission is to make theatre easy to enjoy for everyone, no experience required, and every performance is free.

For Aylmer audiences, the show lands at parc de l'Imaginaire on July 26 at 3 pm, presented with the Centre d'exposition L'Imagier. Bring a chair or a blanket and settle in.

The play is a modern spin on one of the best-known French comedies, Molière's *Le Malade imaginaire*, or *The Imaginary Invalid*. The story follows Argan, a man convinced he is always sick, who keeps pouring his money into stranger cures.

Continued on page 12

Browsing the *Bulletin's* Archives

Un accouchement heureux et insolite à Aylmer

Les ambulanciers donnent naissance au bébé dans la salle de bain



Paul Yuck and Francine-Mailhot-Yuck – with little Jacob, their first child – and the ambulance attendants Richard Bélisle, inset, and Jean-Paul Paquette, holding, with pride, the newborn Anya.

Un accouchement heureux et insolite à Aylmer—Le 11 juillet 1994

Nice dive



Stéphane McDermott bites the dust in a bid for safety at second base during last week's Aylmer Civitan fundraising tournament for the handicapped. Joe Beaudry organized the event; last year it raised \$2000. TERRY LAFLEUR

Nice dive—Le 4 juillet 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Les Chats • Cats d'of Aylmer

par/by Alana Repstock



Kiki
6 ans | 6
chat domestique à
poil long | Domestic
Longhair
Propriétaire | Owner:
Alison



Misho
9 ans | 9
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Deborah



Kiwi
4 ans | 4
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Deborah



Mitsy
12 ans | 12
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Melanie



Cocotte
4 ans | 4
croisement
Bleu Russe | Russian
Blue mix
Propriétaire | Owner:
Stéphanie



Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

Gatineau council rejects east-end arena funding, signs Swimmable Cities Charter at final meeting before recess



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau's city council wrapped up its business before the summer recess on July 7 at the Maison du Citoyen, signing on to an international charter that recognizes a right to swim in the city's rivers, moving several affordable-housing projects forward, and rejecting a bid to lock in firm city funding for a two-pad arena complex in the east end.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette, who leads the Action Gatineau majority, opened by framing the night as the last push before the break. She highlighted planning measures tied to the city's new "espace promoteur" approach, which she said should let the city plan development better and free up staff for affordable housing and permit processing. She also pointed to fresh backing for three social and affordable housing projects and one affordable-housing renovation. In addition, the mayor introduced the evening's proposal to sign the Swimmable Cities Charter, whose first article is the right to swim. Gatineau and Ottawa are set to co-host the global Swimmable Cities Summit in 2027, and the charter commits signatories to protecting and restoring urban waterways.

For Aylmer readers, the standout item came from district councillor Vincent Roy, who announced a transitional "third place" pilot at the Aylmer marina. Roy said the city took back the marina pavilion, the Robert-Middlemiss pavilion at parc des Cèdres, only about a month ago, after the lease on its restaurant space ran out, and moved quickly with municipal teams and local organizations to test a new use for the site. He described a pop-up model drawing on social-economy and shared-space ideas that would give local groups and merchants a short-term showcase on what he called the finest terrace in the Outaouais and credited a list of Old Aylmer organizations and city staff for pulling the plan together in weeks. The occupancy protocol, listed among the meeting's added items, passed unanimously later in the evening, clearing the way for the summer trial.

Aylmer surfaced repeatedly through the meeting. Roy opened his remarks with a thought for residents of the Wychwood area, who he said had just weathered another extreme weather event, tying the flooding to climate change and the need to rebuild aging drainage. During the question period, three residents came forward to oppose a plan to subdivide the lot at 64 rue North in Old Aylmer and demolish a 1956 house for two duplexes, arguing it would erode the neighbourhood's low-density, tree-lined character and add pressure to an aqueduct system they said already struggles with water pressure. Roy, whose district covers the area, thanked them for mobilizing but explained the project is fully compliant with current zoning, was reviewed by the demolition committee months ago, and was not up for a council vote. Two other Aylmer-sector files fared differently at the vote: council rejected two residential lot subdivisions on chemin Klock in the Lucerne district, both carrying unfavourable planning-committee recommendations, by a count of 7 to 13, and unanimously turned down a request to regularize replacement windows at 57 rue du Couvent in Old Aylmer.

The councillors' remarks produced two notable moments. Masson-Angers councillor Michael Korhonen flagged a firefighters' labour dispute now close to 900 days without a settlement and promoted a weekend fundraiser for the Fondation Santé Outaouais's Défi Maroc 2026, a 15-day desert trek. Bellevue councillor Chloé Bourgeois paid tribute to Const. Mohamed Lamine Benredouane, the Montreal police officer killed in the line of duty on June 22, whose public memorial was held the same day as the council meeting, and thanked two Gatineau officers in the room.

The question period drew a long roster of residents. Five people, most tied to the Buckingham figure-skating club, urged council to commit firmly to the two-pad arena complex, warning the aging local rink could fail at any time and strand young athletes. Other residents raised long waits and out-of-province users at Consigne Action deposit-return depots, road-shoulder safety on chemin des Érables after past collisions, and a bid for official city recognition of the Club de pickleball de la Lièvre so it could book gyms in the east end on fairer terms. Further speakers pushed for a permanent centre for homeless residents rather than temporary trailers, questioned the future hospital site and its traffic, objected to a new community garden placed over a well-used play area at Parc Laurent-Groulx in the Wrightville area, challenged the rising projected cost of the tramway, and pressed for greater transparency from the city's finance and housing committees, citing an access-to-information request that had gone unanswered past the legal deadline.

Councillors and the mayor answered across these files. On the arena, Marquis-Bissonnette said she shares the goal of maintaining the Buckingham facility but argued the financing package is not yet ready for the city to fund on its own, unlike the more advanced west-end multisport complex, and noted the city has applied for up to \$20 million from Quebec while it firms up other funding. She pushed back on an east-versus-west framing, counting eight arenas east of the Gatineau River and four to the west. Councillors backing the motion replied that the priority-setting was already done in the city's master plan and that council should show its commitment in dollars, not words. On the other files, councillors and staff promised follow-ups on the deposit depots, road safety, the garden and pickleball recognition, and defended the committees' openness, with one councillor and a committee chair sparring in a point of order over the access request.

On the votes, council adopted the agenda and the minutes of the June 9 meeting unanimously, along with most minor-variance, conditional-use, zoning and borrowing by-laws, including loan measures supporting affordable-housing construction and a management agreement with Santé Québec for the Carré Guertin proximity-services centre for homeless residents. A conditional-use approval adding units to an existing Plateau building passed by majority, with one councillor dissenting over the shortage of larger family units. A \$725,000 contribution to the Quebec side of Bal de Neige 2027 passed 14 to 6, and a Village de Noël contribution passed with one abstention.

Gatineau approuve plusieurs projets de démolition malgré des inquiétudes citoyennes



Drazen Seslija

Le comité sur les demandes de démolition (CDD) de la Ville de Gatineau a donné son feu vert à plusieurs demandes de démolition lors de sa plus récente séance qui s'est tenue le 23 juin, notamment à un projet résidentiel de 75 logements dans le secteur de Gatineau. Certaines décisions ont toutefois suscité des préoccupations de la part des citoyens, particulièrement dans le dossier du 391, rue Guillemette.

LE PROJET DE 75 LOGEMENTS SOULÈVE DES INQUIÉTUDES

Le CDD s'est notamment penché sur les demandes de démolition visant le 343, boulevard Labrosse et le 391, rue Guillemette, secteur de Gatineau, où le promoteur souhaite construire un immeuble résidentiel de 75 logements répartis sur six étages.

Selon les documents présentés au comité, les deux habitations bifamiliales ne figurent pas à l'inventaire du patrimoine de la Ville.

L'analyse technique fait état de plusieurs déficiences aux deux bâtiments. Au 343, boulevard Labrosse, des problèmes touchant notamment l'enveloppe extérieure, des infiltrations d'eau ainsi que des installations mécaniques jugées désuètes ont été relevés. Les coûts de restauration ont été évalués à près de 400 000 \$.

Au 391, rue Guillemette, les experts ont constaté des fissures dans la maçonnerie et les murs, un manque d'entretien du revêtement extérieur, des installations électriques désuètes ainsi que des fenêtres non conformes. Les travaux de restauration ont été estimés à environ 162 000 \$.

Le Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD) a recommandé l'approbation de la demande, estimant que le projet répond aux critères municipaux, notamment en matière de densification.

Le promoteur a indiqué avoir rencontré des résidents afin de présenter le projet et affirmé que celui-ci respecte les exigences de la Ville.

DES CITOYENS DÉNONCENT LE PROJET

Plusieurs citoyens ont toutefois exprimé leurs préoccupations devant le comité.

Certains se sont dits surpris par l'implantation d'un immeuble de six étages à proximité de maisons familiales et ont déploré la démolition de ces logements, qu'ils jugent abordables.

Une pétition a également été déposée afin de s'opposer au projet.

Une citoyenne a soutenu que les résidents n'avaient pas été adéquatement consultés et a affirmé que le projet initial devait être réalisé sur le boulevard Labrosse plutôt que sur la rue Guillemette. Elle a également mentionné que certains résidents auraient subi des pressions de la part du promoteur afin de favoriser l'avancement du projet.

Interrogés sur les raisons ayant motivé l'acceptation

de la demande, les représentants de la Ville ont indiqué que celle-ci avait été analysée à la suite d'une requête déposée par le propriétaire et qu'elle respectait les critères applicables.

À l'issue des échanges, le CDD a finalement approuvé la demande de démolition.

Le dossier précise que les baux du 343, boulevard Labrosse avaient déjà été résiliés par l'ancien propriétaire, tandis que des mesures de relocalisation sont prévues pour les occupants du 391, rue Guillemette.

UNE HABITATION DU SECTEUR DE HULL SERA REMPLACÉE PAR HUIT LOGEMENTS

Le comité a également autorisé la démolition d'une résidence unifamiliale située au 83, rue Chauveau, dans le secteur de Hull.

Le bâtiment, qui ne fait pas partie de l'inventaire patrimonial, présente notamment des problèmes liés au revêtement extérieur, à l'absence de pare-vapeur, à la condensation, aux infiltrations d'eau ainsi qu'à la détérioration du trottoir. Les coûts de restauration ont été estimés à environ 368 000 \$.

La démolition va permettre la construction d'un immeuble de huit logements. Le projet a reçu un avis favorable du SUDD avant d'être approuvé à l'unanimité par le CDD.

DEUX MAISONS PATRIMONIALES DE BUCKINGHAM POURRONT ÊTRE DÉMOLIES

Dans le secteur de Buckingham, les demandes visant les 135 et 141, rue John-F.-Kennedy ont aussi obtenu l'approbation du comité.

Contrairement aux autres bâtiments étudiés, ces deux résidences figurent à l'inventaire du patrimoine de la Ville.

Les rapports techniques font état de nombreuses déficiences, dont des problèmes d'enveloppe extérieure, de condensation, d'infiltration d'eau, d'affaissement de plancher ainsi que des installations mécaniques et électriques désuètes.

Les coûts de restauration sont estimés à 475 000 \$ pour le 135, rue John-F.-Kennedy et à 515 000 \$ pour le 141, rue John-F.-Kennedy.

Le projet prévoit la construction de trois bâtiments de six logements chacun.

Des résidents de Buckingham ont indiqué qu'ils ne s'opposaient pas à la démolition des bâtiments, mais qu'ils auraient souhaité un projet de remplacement plus ambitieux pour leur quartier.

Le CDD a néanmoins approuvé la demande.

UN DOSSIER REPORTÉ

À noter que le comité a reporté l'étude des demandes de démolition visant les 63, rue Laval ainsi que les 65 et 78, rue Hôtel-de-Ville, dans le secteur de Hull. Selon les explications fournies lors de la séance, certains éléments étaient toujours manquants pour permettre une analyse conforme des dossiers.

Les demandes seront donc étudiées lors d'une séance ultérieure.

*C'est le temps
des vacances d'été!*



*It's summer
holiday time!*

**Votre journal fait lui aussi
une petite pause bien méritée.**

**Even your newspaper is pausing
for a much-needed vacation.**

**Bulletin
D'AYLMER**

**Nous serons en congé
du 16 au 29 juillet**

PRENEZ NOTE DES HEURES
DE TOMBÉE DEVANCÉES
SUIVANTES :

**Édition du 22 juillet
Réservez avant le 13 juillet à 16 h**

PAS D'ÉDITION le 29 juillet

**We'll be on vacation
from July 16 to 29**

PLEASE TAKE NOTE OF
THE FOLLOWING ADVANCED
BOOKING DEADLINE:

**July 22 ISSUE
Book by: July 13 at 4 pm**

NO ISSUE on July 29

Le Cégep de l'Outaouais offrira le programme Techniques de physiothérapie dès 2027



Drazen Seslija

Le Cégep de l'Outaouais a franchi une étape importante dans le développement de son offre de formation en santé avec l'annonce de l'arrivée du programme Techniques de physiothérapie, qui sera offert à compter de l'automne 2027.

Attendu depuis plusieurs années dans la région, ce nouveau programme permettra aux étudiants de se former directement en Outaouais dans un domaine où les besoins en main-d'œuvre sont importants. L'objectif

est de contribuer à la formation d'une relève qualifiée tout en favorisant le maintien des futurs professionnels dans la région.

La mise en place du programme sera rendue possible grâce à un investissement total de 2,84 M\$. Le Cégep de l'Outaouais investira 1,24 M\$, tandis que 1,6 M\$ proviendront du réseau de la santé par l'entremise du CISSS de l'Outaouais et de la Fondation Santé Outaouais.

Ce financement va notamment permettre de requalifier les installations de LABoite, un espace d'innovation et d'apprentissage du Cégep, afin d'y aménager des locaux spécialisés répondant aux exigences de la formation en



Le programme Techniques de physiothérapie sera offert au Cégep de l'Outaouais à compter de l'automne 2027.
PHOTO : CÉGEP DE L'OUTAOUAIS

physiothérapie. Le projet prévoit aussi la création d'une clinique-école ainsi que de nouveaux environnements d'apprentissage expérientiels destinés aux étudiants.

Selon les responsables du projet, ces nouvelles infrastructures permettront aux futurs diplômés de développer leurs compétences dans un environnement similaire à celui du marché

du travail. La clinique-école offrira également de nouvelles possibilités de services et d'apprentissage au sein de la communauté collégiale.

Le Cégep offre déjà plusieurs programmes liés au domaine de la santé, notamment en soins infirmiers, inhalothérapie, diététique et analyses biomédicales. L'ajout du programme Techniques de physiothérapie viendra donc bonifier cette offre de formation spécialisée.

Pour les acteurs du milieu, cette nouvelle formation représente un investissement dans l'avenir du réseau de la santé de l'Outaouais. En formant localement la prochaine génération de techniciens en physiothérapie, la région espère mieux répondre à la demande croissante de services de réadaptation et de physiothérapie tout en favorisant la rétention des talents sur son territoire.

TECHNOSCIENCE OUTAOUAIS

Vous êtes PASSIONNÉS de science?

Vivez l'expérience à la maison!

LES DÉBROUILLARDS EN FÊTE

Célébre ton anniversaire de manière mémorable!

Animations scientifiques qui proposent aux jeunes de 5 - 12 ans de partir à la découverte de l'univers scientifique!

Contactez-nous!

(819) 770-5252

debrouillards@technoscienceoutaouais.ca

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 30 septembre 2026 * Valid until September 30th, 2026

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com

Farmers' markets of the Outaouais

Croquez l'Outaouais!

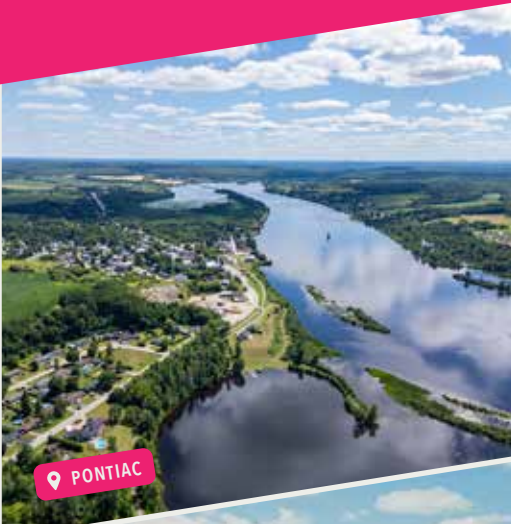
From one market to another

Discover the region's 17 farmers' markets.

A ROAD TRIP THROUGH NATURE, CULTURE, AND RIVERS



📍 CENTRE NAUTIQUE DE LA LIEVRE



📍 PONTIAC



📍 CHALETS PRUNELLA (REG. 308026)



📍 GATINEAU



📍 PETITE NATION

EXPLORE OUR SCENIC ROUTE LES CHEMINS D'EAU
OUTAOUAISTOURISM.COM

OUTAOUAIS
IS ALL
THAT!

À la rencontre du castor, emblème du Canada et maître bâtisseur



Tashi Farmilo

Bien avant l'arrivée des humains en Outaouais, les castors façonnaient déjà le paysage environnant. En juin, un organisme local de protection de la nature invite le public à découvrir pourquoi ce mammifère est considéré comme essentiel au maintien de l'intégrité de l'écosystème en Amérique du Nord.

Ce mois-ci, l'équipe des Amis du parc de la Gatineau (Friends of Gatineau Park) organise deux randonnées guidées en nature consacrées à cet animal remarquable. L'activité en français, intitulée « Les castors : ingénieurs de la nature », est prévue le vendredi 12 juin à 18 h 30, avec pour point de départ le Centre des visiteurs

du parc de la Gatineau (33, chemin Scott à Old Chelsea). La version anglaise, « Beavers: Nature's Engineers », aura lieu le lendemain, à la même heure et au même endroit. D'une durée de deux heures, la randonnée prévoit des arrêts le long d'étangs pittoresques afin d'observer les traces d'activité des castors dans leur habitat naturel. Les frais d'inscription sont de 20 \$ par personne.

Il n'y a rien d'étonnant à ce que le castor soit qualifié d'ingénieur écologique. En effet, celui-ci construit des barrages qui augmentent la résilience des écosystèmes en cas de sécheresse et d'inondation, constituent des habitats pour d'autres espèces, améliorent la qualité de l'eau et réduisent l'érosion. Par son travail d'érection de barrages, le castor transforme les cours d'eau

en étangs, en lacs et en terres humides, des habitats idéaux pour de nombreuses espèces de poissons, d'oiseaux aquatiques, d'insectes, d'amphibiens et de mammifères. De plus, la formation des terres humides augmente la diversité des plantes qui procurent ainsi plus de nourriture et de protection aux espèces animales. Les barrages de castors font aussi office de filtre naturel de l'eau.

Le castor a été officiellement désigné comme symbole du Canada en 1975. Cependant, l'animal faisait déjà partie de l'identité nationale du pays des siècles auparavant. Par ailleurs, pendant la période de la traite des fourrures, qui s'est étalée du début du 17^e siècle au milieu du 19^e siècle, la demande pour les peaux de castor était si forte que l'espèce s'est trouvée au bord

de l'extinction. Heureusement, des mesures ont été mises en place pour protéger l'animal, et il a été réintégré avec succès dans plusieurs régions du Québec. Grâce aux efforts de conservation, sa population s'est aujourd'hui rétablie partout au pays.

Fondé en 1999, Les Amis du parc de la Gatineau est un organisme à but non lucratif qui s'emploie à promouvoir l'appréciation, la compréhension et la protection du patrimoine naturel et culturel du parc. Actif à longueur d'année, il travaille en étroite collaboration avec la Commission de la capitale nationale pour mener à bien sa mission.

Détails et inscriptions : www.friendsofgatineaupark.com/castors.html. Trad. : MET

Trivium Academy mosquito nightmare continues



Jude Osmond

Mosquitoes have been causing a commotion at Trivium Academy in Gatineau, with the constant swarming of students and staff. The issue has been a serious concern among school staff for the past three years, with mosquitoes becoming a real problem in 2023 after Mélody Gendron, a second-grade teacher at Trivium Academy, realized her classroom was losing focus throughout the spring and summer due to the students constantly contracting bug bites.

The academy is located near the Ottawa River, which is famous for its many mosquitoes. The students and staff experience bug bites during recess. As the students step outside, they spend their entire period being bitten, which has become an extremely unpleasant experience. "It's gotten so bad the students in my class want recess to be placed inside instead of going outside," Gendron said.

Due to the spring heat, long sleeves were not an option for the academy, as the yard they play in at recess would get too hot for any reasonable outside fun.

Gendron told the Bulletin that the academy has a philosophy that a child who plays well learns well, and that recess is extremely important for time to go outside. Still, when springtime comes around, students make excuses and find any reason to stay inside and avoid the mosquitoes.

The bug bites are causing students to scratch themselves throughout the class period, which makes them lose focus and sometimes requires them to be sent to the school nurse, costing them 15 minutes of valuable learning time. "When



Mélody Gendron, second-grade teacher at Trivium Academy, discussing her mosquito problem with the Bulletin on Thursday, June 25, 2026 (JO) PHOTO: JUDE OSMOND

we are working in class, students are always trying to chase the mosquitoes. It disturbs the class and the routine and the class structure and it's becoming increasingly unbearable for me, the students and life in the school."

The parents of students at the academy have filed more than 50 complaints about the mosquito problem. "Multiple parents come to us after each school day and complain that their children are getting bitten, and they start asking us for solutions," Gendron said.

Gendron raised her concern at the Municipal council meeting on June 9 to discuss it with the councillors and hoped to find a solution, including *Bacillus thuringiensis israelensis* (BTI).

BTI is a naturally occurring soil bacterium used worldwide as a biological larvicide. It is

used to target mosquitoes and black flies. It remains harmless to humans but is used to kill developing mosquito larvae, as it is applied in spring and summer. In 2023, the city of Gatineau stopped using it after persistent environmental complaints.

Richard Vadeboncoeur, Vice President, Business Development, GDG Environment, who spent years conducting mosquito research, told the *Bulletin* that removing the BTI does not take away from the mosquito problem, but it only shifts the issues from location to location.

"Eliminating a regulated collective program does not make the mosquito problem disappear; it simply shifts the burden onto citizens," Vadeboncoeur said. "Beyond biological considerations, the impact of failing to control

mosquitoes is very real. It manifests as reduced use of outdoor spaces, diminished appeal for certain economic and tourism-related activities and increased personal expenses for citizens. In the context of climate change—characterized by rising mosquito populations and an increased risk of vector-borne diseases—abandoning a proven tool like BTI represents a scientifically unjustifiable step backward."

Gendron is still seeking a solution for the mosquitoes, as every spring they get worse and cause issues. She told the councillors that BTI should be reinstated in Gatineau but has not received a follow-up since the meeting in June. She mentioned the next steps in the process are to create a petition to address the community about their issue and to get them on board with reinstating BTI.

Free outdoor Molière comedy comes to Aylmer this summer

Continued from page 7

Hoping to keep a doctor in the family, he tries to force his daughter Angélique to marry a young health practitioner she does not love. She has her heart set on someone else, and with the help of Toinette, a sharp-tongued housekeeper, she pushes back against her father.

The series runs first at Parc Fontaine in the Vieux-Hull sector, from July 15 to 25 at 7 pm. To mark 10 years of the series, the company is throwing a party tied to the July 17 performance, starting at 4 pm with music, roving entertainers and a group picnic. Audiences are invited to bring a snack to share. If it rains, the celebration moves to the next day.

"Ten editions is no small thing," said founder and artistic director Sylvain Sabatié, who credited

the cast, the crew, the volunteers and, above all, a loyal audience.

Sabatié said the company updated the story on purpose. Molière poked fun at the doctors of his time, but that humour lands differently now. "We came out of a pandemic where there was a lot of skepticism toward science, and I didn't want to add to that," he said. Instead, the adaptation targets a character obsessed with his own health, a nod to the way some of us live today.

The production is directed by Joël Beddows, who teaches theatre at the University of Ottawa, and features a five-member cast that includes Sabatié himself. After Aylmer, the tour continues through late July and closes on August 2 in Gananoque, Ontario, as part of FestivÎLES.

Le secteur du lac Philippe entièrement ouvert aux campeurs après trois ans de fermeture



Tashi Farmilo

Le camping du lac Philippe a officiellement rouvert ses portes le 12 juin après avoir été fermé pendant trois étés consécutifs en raison d'importants travaux de modernisation.

Il s'agissait des premiers travaux d'envergure réalisés par la Commission de la capitale nationale (CCN) sur ce site récréotouristique depuis les années 1950. Les réseaux d'électricité et d'eau potable ont été améliorés, plusieurs bâtiments existants ont été rénovés, la signalisation a été rafraîchie et de nouvelles installations ont été érigées, comme un pavillon quatre saisons, un magasin, un abri-cuisine et un amphithéâtre en plein air.

Les visiteurs jouissent désormais d'une intimité accrue sur les emplacements de camping grâce à la plantation de plus de 4 000 arbres et arbustes, en plus de profiter de 10 nouveaux mini-chalets (dont un universellement accessible), d'un accès à la plage Smith depuis le terrain de camping, ainsi que d'un large éventail d'activités pour tous les âges.

Situé à proximité, le lac la Pêche est le seul endroit où il est possible de faire du canot-camping. Son terrain de camping, situé dans la partie nord-ouest du parc, est aussi le plus éloigné de Gatineau-Ottawa. Il faut compter entre 30 et 90 minutes de rame pour atteindre les emplacements depuis la rampe de mise à l'eau et la plage du lac la Pêche.

La saison de camping estivale s'étend jusqu'au 12 octobre.

Tobi Nussbaum, premier dirigeant de la CCN, a déclaré : « La réouverture du camping du lac Philippe marque une étape importante dans nos efforts visant à préserver cette destination locale emblématique pour les générations futures. Les améliorations apportées permettront aux gens de profiter d'une expérience en plein air plus agréable et plus accessible, tout en restant en contact avec la beauté naturelle qui caractérise le parc de la Gatineau. »

Sophie Chatel, députée de Pontiac-Kitigan

Zibi, a fait écho à ces propos. « L'accès à la nature joue un rôle essentiel dans notre qualité de vie et notre bien-être. La réouverture du camping du lac Philippe est une excellente nouvelle pour les familles, les adeptes de plein air et toute personne souhaitant profiter de la beauté du parc de la Gatineau », a-t-elle ajouté. « Je salue les efforts déployés pour moderniser ces installations tout en préservant le caractère unique et la richesse écologique qui font de cette destination un lieu si spécial ».

Trad. : MET

Twenty-eight schoolyards to be redeveloped in the Outaouais



Quebec is investing more than \$2.6 million to redevelop 28 schoolyards across the Outaouais, including play equipment and shaded areas at Lord Aylmer Senior and Junior Campuses, as part of a provincewide push to improve outdoor space at elementary and secondary schools. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Twenty-eight schoolyards across the Outaouais will be redeveloped as part of a Quebec government investment of more than 2.6 million dollars, Hull MNA and regional government aide Suzanne Tremblay announced July 6, on behalf of Education Minister Sonia LeBel.

The 2,619,759-dollar envelope will fund 28 schoolyard improvement projects spread across five school service centres in the region: Portages-de-l'Outaouais, des Draveurs, au Cœur-des-Vallées, des Hauts-Bois-de-l'Outaouais and Western Quebec. Locally, Lord Aylmer Senior Campus and Lord Aylmer Junior Campus, along with South Hull school, will get swings and shaded areas under the CSS Western Quebec's share of the funding.

The planned work elsewhere includes adding play structures, street furniture, green spaces, sports equipment, rest areas, psychomotor courses and outdoor classrooms. Schools included in the plan range from École du Marais, École

Saint-Paul and École internationale du Mont-Bleu at the CSS des Portages-de-l'Outaouais, to École Carle and École de l'Odyssée at the CSS des Draveurs, where synthetic turf fields are planned. École Poltimore, also part of the CSS Western Quebec, will receive a small, grassed field and a walking path.

The Outaouais funding is part of a larger provincewide effort. Quebec is putting more than 24 million dollars toward 259 elementary schoolyard improvement projects for the 2025-2026 school year, under the Amélioration des cours d'école measure of the Plan québécois des infrastructures. More than 29 million dollars had already been announced in November 2024 for 310 similar projects across the province. While Minister LeBel said that the physical activity encouraged by improved schoolyards helps students concentrate in class and supports their academic success.

"The schoolyard holds an important place in students' daily lives: it's where they gather, build relationships and develop a sense of belonging to their school," said Tremblay.

Kickboxing exhibition highlights talented fighters in the region



Jude Osmond

Aylmer kickboxers were on display at the exhibition hosted by the Gladiator Kickboxing school in Wakefield on June 27. The fights were held at Father Arthur Guertin Community Centre and featured multiple representatives from different gyms in the region.

Etienne Larocque and Jeremy Gutta, from Aylmer's Martial Arts Derocque gym, both won their fights by decision. Another Aylmer native, Juan Gauthier, fought in a very respectable bout but lost by decision.



Jeremy Gutta from Aylmer's Martial Arts Derocque, after his big win on June 27 (JO)

PHOTO: COURTESY

Flooding in Wychwood: Residents Speak Out About Recurring Problems and Call for Action

Continued from page 3

Residents also say they have learned that work to clean culverts and improve drainage infrastructure has been carried out in other areas of Gatineau over the years. They now want to know if similar measures are planned for Wychwood.

Beyond property damage, many say they live with constant anxiety as each episode of heavy rain approaches.

THE CITY IS EXPECTED TO ADDRESS THE ISSUE

At the time of this writing, the City of Gatineau had not yet responded to the concerns raised by Wychwood residents regarding the work promised after the 2018 floods or the measures being considered following the events of July 1. Residents hope that a new analysis of the area's drainage system will be conducted to prevent similar incidents in the future.

À Gatineau, chaque goutte compte



Drazen **Seslija**

Alors que l'eau est une ressource de plus en plus précieuse, la Ville de Gatineau intensifie ses efforts pour sensibiliser la population à une utilisation plus responsable de l'eau. Lors d'une rencontre d'information avec les experts municipaux Vincent Paquette et Geneviève Michon plusieurs enjeux liés à la gestion de l'eau à Gatineau ont été abordés.

Vincent Paquette, chef de service du contrôle environnemental au Service de l'eau et des matières résiduelles, et Geneviève Michon, coordonnatrice de projets écologiques au Service de transition écologique, ont rappelé que les nouvelles règles d'arrosage découlent notamment de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable et d'un exercice de comparaison avec d'autres municipalités du Québec et du Canada.

POURQUOI LES RESTRICTIONS EXISTENT-ELLES?

Selon les experts, le principal enjeu n'est pas le manque d'eau dans les rivières de la région, mais plutôt la capacité des usines de traitement à produire et distribuer l'eau potable lors des périodes de forte consommation.

« Plus on consomme d'eau, plus on met de pression sur les usines, les filtres, les produits

de traitement et le réseau d'aqueduc », a expliqué Vincent Paquette.

Geneviève Michon a ajouté que l'eau de la rivière des Outaouais demeure abondante, mais qu'elle doit être traitée avant d'arriver aux robinets des citoyens, ce qui représente des coûts importants en énergie, en infrastructures et en produits chimiques.

Le gazon jaune, un phénomène normal

L'un des messages les plus marquants de la rencontre a été celui de la perception de la pelouse.

« Une pelouse verte tout l'été, ce n'est pas la norme. En période de canicule, le gazon entre en dormance et redevient vert après la pluie. Une pelouse jaune en période de canicule ne signifie pas qu'elle est morte. », a souligné Geneviève Michon.

Les experts recommandent notamment de :

- Tondre plus haut son gazon (7 à 10 cm);
- Laisser les rognures de gazon sur place (herbicyclage);
- Diversifier la pelouse avec du trèfle ou d'autres plantes plus résistantes à la sécheresse;
- Utiliser des barils de récupération d'eau de pluie.

L'ARROSAGE, UN GROS CONSOMMATEUR D'EAU

La Ville rappelle qu'un boyau d'arrosage peut consommer environ 1 000 litres d'eau par heure.

« Une heure d'arrosage peut représenter

l'équivalent de l'eau qu'une personne boit pendant environ trois ans », a illustré Vincent Paquette.

C'est pourquoi les restrictions visent principalement l'arrosage des pelouses, considéré comme l'un des usages les plus importants d'eau potable durant l'été.

POURQUOI AUCUN ARROSAGE LES LUNDIS?

Les experts ont expliqué que la consommation d'eau est particulièrement élevée durant les fins de semaine. Le lundi sert donc de période de répit afin de permettre aux réservoirs municipaux d'être remplis d'eau traitée et d'assurer un approvisionnement suffisant pour l'ensemble des besoins essentiels.

AMENDES ET INSPECTIONS

Après une année de transition marquée par plusieurs avis de courtoisie, la Ville émet des constats d'infraction liés aux nouvelles règles.

Les inspecteurs municipaux peuvent intervenir de jour, de soir, de nuit, en semaine et les fins de semaine. Une infraction peut mener à un constat d'environ 200 \$, et les amendes sont doublées en cas de récidive.

DES GESTES SIMPLES QUI FONT LA DIFFÉRENCE

Au-delà de l'arrosage, les experts invitent les citoyens à adopter de bonnes habitudes :

- Réparer les fuites d'eau de robinets et de toilettes;
- Faire fonctionner laveuse et lave-vaisselle seulement lorsqu'ils sont pleins;
- Prendre des douches plus courtes;
- Couvrir les piscines avec une toile solaire pour limiter l'évaporation;
- Laver les voitures avec un plûtôt qu'avec un boyau en continu.

UNE RESPONSABILITÉ COLLECTIVE

Pour Vincent Paquette et Geneviève Michon, la gestion de l'eau potable ne repose pas uniquement sur la réglementation, mais aussi sur une prise de conscience collective.

« L'eau potable est une ressource précieuse qui nécessite des infrastructures complexes et coûteuses. Chaque geste pour éviter le gaspillage contribue à réduire la pression sur les finances municipales, le réseau d'aqueduc et sur l'environnement », ont-ils résumé.

À Gatineau, où plusieurs usines puisent leur eau dans la rivière des Outaouais et la rivière du Lièvre, le défi n'est donc pas tant la quantité d'eau disponible que la capacité de la traiter et de la distribuer efficacement à l'ensemble de la population.

Et dans un contexte de changements climatiques, les experts estiment que ces réflexes d'économie d'eau seront appelés à devenir de plus en plus importants dans les années à venir.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON est de retour le vendredi 21 août et le samedi 22 août 2026, transformant la rue Principale en un véritable lieu de fête pour toute la famille. Entrée gratuite! Horaire de l'événement : vendredi 21 août : de 17 h à 21 h; samedi 22 août : de 10 h à 19 h. Début des courses : dès midi, le samedi. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon construites à la main dévaleront la rue Principale dans une course spectaculaire alliant créativité, ingénierie et compétition amicale. Parcours de la course : la course aura lieu le samedi 22 août sur la rue Principale à Aylmer. Ligne de départ : devant l'hôtel British. Début des courses : midi. Ligne d'arrivée : près de

la rue Dozois. Pour l'occasion, la rue Principale sera fermée à la circulation afin d'offrir un parcours sécuritaire aux participants et aux spectateurs. Une fin de semaine pour toute la famille Que vous soyez derrière le volant ou parmi les spectateurs, il y en aura pour tous les goûts! Toute la journée de vendredi et samedi, il y aura : activités familiales, animation et divertissement, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires, et plus encore! Nous avons hâte de vous voir sur la ligne de départ!

AYLMER 500 – BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Get ready for one of Aylmer's most exciting community events of the summer! The Aylmer 500 is back on Friday, August 21 and Saturday,

August 22, 2026, transforming rue Principale into a vibrant weekend celebration for the whole family. Free entry! Event Schedule: Friday, August 21: 5 p.m.-9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.-7 p.m. Soapbox races begin: noon (Saturday). The highlight of the weekend takes place on Saturday, August 22, when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition that blends creativity, engineering, and friendly rivalry. The race will take place on Saturday, August 22 on Rue Principale in Aylmer. Start Line: In front of the British Hotel. Race Begins: noon. Finish Line: Near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic to create a safe and exciting course for participants and spectators. A

Weekend for Everyone! Whether you're racing or cheering from the sidelines, there's something for everyone! Throughout the weekend, enjoy: family-friendly activities, entertainment and live atmosphere, local restaurants and businesses, community celebrations, and much more! We can't wait to see you at the starting line!

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance

à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC ROBERT-STEWART MERCREDI 22 JUILLET 2026. Événement gratuit! Le film à l'affiche sera Bob l'éponge, le film : À la recherche de Bob l'éponge. Le film débute au crépuscule. Le film est offert en français seulement. Film gratuit, ambiance estivale, activité parfaite pour toute la famille. Apportez votre chaise ou votre couverture et installez-vous confortablement. Invitez vos amis et venez profiter d'une belle soirée d'été avec nous! Activité accessible à tous. 56, rue Lynn, Gatineau, QC J9H 5K6. Détails: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

Radar research cuts raise questions after Gatineau weathers Canada Day storm



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Severe thunderstorms on July 1 flooded streets, knocked out power to thousands of Hydro-Québec customers and cut Canada Day celebrations short across the Outaouais. The storm hit just days after the federal department in charge of Canada's weather warnings shut down the research team that works to improve the radar network.

The storms formed after a day of intense heat and humidity, which let storm cells build up and then regenerate again and again over the same area instead of moving through quickly. That produced some of the heaviest rainfall the region has seen in decades, flooding streets across the Outaouais. Across the river, Environment Canada measured 118 millimetres of rain at Ottawa's airport, the most ever recorded there on a Canada Day and the second-highest daily rainfall total in Ottawa's history. Thousands of Hydro-Québec customers across the Outaouais lost power as crews worked through the aftermath, and Canada Day festivities and fireworks were cancelled.

For Gatineau, the warning system for storms like this starts at a radar station about 60 kilometres away in Franktown, southwest of Ottawa. Along with satellites, ground observations and computer forecast models, that radar is what lets a forecaster see a storm intensifying in real time and decide

whether to issue a warning before it reaches a neighbourhood. Between 2016 and 2024, Ottawa spent roughly 180 million dollars replacing the country's aging weather radars with 33 new systems built to better detect tornadoes, hail and flash flooding.

But the team responsible for making sure that radar equipment delivers on that promise has been shut down. As part of broader federal spending cuts, Environment and Climate Change Canada eliminated its High Impact Weather Research section. That was the group that built the software used to clean up radar signals, filtering out noise and interference so forecasters get a clearer picture of what a storm is doing. The cut is one piece of a larger reduction at the department, which is trimming 1.3 billion dollars in planned spending and more than 800 positions in the coming years as part of a government-wide effort to shrink the public service.

David Sills spent two decades as a severe weather scientist at Environment Canada before moving to Western University, where he is now deputy director of the Canadian Severe Storms Laboratory and director of its Northern Tornadoes Project. He has become one of the sharpest critics of the decision to cut the radar research team. In an interview with the Globe and Mail, he said the team was effectively dismantled through restructuring. Staff remain in place to keep the current radar system running, but no one is left to make it better.

Sills explained that the software this team

built helps forecasters read radar images more clearly, telling apart a genuine, dangerous storm from ordinary clutter and interference. That clarity matters because it gives forecasters the confidence to issue a warning sooner, rather than waiting for more proof that a storm is truly dangerous. Those extra few minutes, he said, can make a difference for a family deciding whether to get to their basement before a tornado touches down. In a separate interview with CBC, Sills also questioned why the department is spending more on AI-based forecasting, which helps predict general weather patterns days in advance, while cutting the radar work tied to fast-moving storms that can turn dangerous within minutes. He pointed to past cases where blurry or unclear radar images caused forecasters to miss developing tornadoes.

The stakes are not abstract here. In September 2018, an EF3 tornado tore through Gatineau's Mont-Bleu neighbourhood as part of a six-tornado outbreak that damaged or destroyed more than 1,600 housing units, according to the City of Gatineau. Radar tracking of the storm's rotation was what let forecasters follow its path toward Gatineau and issue warnings as it approached. In May 2022, a derecho, a fast-moving band of destructive straight-line winds, swept across eastern Ontario and western Quebec, with the Outaouais among the hardest-hit areas.

Environment and Climate Change Canada had planned to roll out a related upgrade, called the Convective Alert Modernization

project, last month. Right now, a tornado or severe thunderstorm warning covers an entire municipality or county, even if the actual danger is only passing through one small part of it. The new system was meant to fix that by warning only the specific area in a storm's direct path, similar to how some smartphone alerts already work in the United States. That launch didn't happen. The department has delayed the project instead, with no new timeline announced, meaning residents will keep getting the same broad, less precise alerts for now.

The department says it remains committed to the radar network. Spokesperson Brandon Clim told the Globe and Mail that Environment and Climate Change Canada will continue to provide the expertise needed to run the radars, keep their core functions working, and use their data to improve forecasts. He noted the department has started using artificial intelligence in its longer-range forecasting. Sills says that response sidesteps the real issue.

Long-range forecasting and radar research solve different problems. One helps meteorologists spot conditions that could produce severe weather days in advance. The other shapes the split-second decision a forecaster makes as a storm bears down on a specific neighbourhood, minutes before it arrives.

Sills has launched a letter-writing campaign urging federal Environment Minister Julie Dabrusin to bring back a dedicated radar science team and says thousands of letters have already been sent out.

Demolition Committee approves several projects despite citizen concerns



Drazen Seslija

The City of Gatineau's demolition committee gave the green light to several demolition applications at its most recent meeting, held on June 23, 2026, including a 75-unit residential project in the Gatineau sector. However, some decisions raised concerns among citizens, particularly regarding the building at 391 Guillemette Street.

THE 75-UNIT PROJECT RAISES CONCERNS

The committee specifically reviewed the demolition applications for 343 Labrosse Boulevard and 391 Guillemette Street in the Gatineau sector, where the developer plans to build a six-storey, 75-unit residential building. According to

documents presented to the committee, the two duplexes are not listed in the City's heritage inventory.

The technical analysis identified several deficiencies in both buildings. At 343 Labrosse Boulevard, problems were identified, including issues with the building's exterior envelope, water infiltration, and outdated mechanical systems. Restoration costs were estimated at nearly \$400,000.

At 391 Guillemette Street, experts noted cracks in the masonry and walls, a lack of maintenance of the exterior cladding, outdated electrical systems, and non-compliant windows. Restoration work was estimated at approximately \$162,000.

The Urban Planning and Sustainable Development Department (SUDD) recommended approval of the application, concluding that the project meets

municipal criteria, particularly regarding densification.

The developer indicated that they had met with residents to present the project and stated that it complies with the City's requirements.

CITIZENS DENOUNCE THE PROJECT

Several citizens, however, expressed their concerns to the committee. Some expressed surprise at the construction of a six-storey building near single-family homes and deplored the demolition of these dwellings, which they considered affordable.

A PETITION WAS ALSO SUBMITTED TO OPPOSE THE PROJECT

One person argued that residents had not been adequately consulted and stated

that the initial project should have been located on Labrosse Boulevard rather than Guillemette Street. She also mentioned that some residents had been pressured by the developer to expedite the project.

When questioned about the reasons for accepting the application, representatives of the city indicated that it had been reviewed following a request submitted by the property owner and that it met the applicable criteria.

Following discussions, the committee ultimately approved the demolition request.

The file specifies that the leases for 343 Labrosse Boulevard had already been terminated by the previous owner, while relocation measures were planned for the occupants of 391 Guillemette Street.

Read full article on
www.bulletinaylmer.com



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes


684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

APARTMENT FOR RENT 1 bedroom, basement. 46 Bancroft Street, apt. B. Heated/lighted. No parking. \$950/month. Pierre: 819-918-6153 or 819-685-1117.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

SHAWVILLE FIGURE SKATING CLUB is looking to hire a regional figure skating coach (STAR 1-GOLD). Mondays, Wednesdays and Fridays from 4 pm to 8 pm. Contact us at cpashawvillefsc@gmail.com. Inspire, teach, make a difference!

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

MOUSTIQUAIRES DÉCHIRÉES? Fenêtre - porte-patio. Réparation rapide, service local. Appelez ou texto : 819-801-4448

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

BULLETINAYLMER.COM

ÉVÈNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

CONVERSATIONS SUR CHAISES BERÇANTES Le premier mardi de chaque mois de 18 h à 20 h. 55, chemin Vanier, Gatineau, QC, J9H 1Z4. Information: Judith 819-684-3099.

ROCKING CHAIR CONVERSATIONS The first Tuesday of each month from 6 p.m. to 8 p.m. 55 Chemin Vanier, Gatineau, QC, J9H 1Z4. Contact: Judith 819-684-3099.

DISCO SILENCIEUSE AU PARC COMMÉMORATIF! Une expérience musicale unique pour toute la famille!

mercredi 28 juillet de 18 h à 19 h 45 au parc Commémoratif, 121, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer). Casques disponibles pour 150 participants à la fois. Activité gratuite pour les adultes et les enfants. Activité sujette aux conditions météorologiques.

SILENT DISCO AT MEMORIAL PARK! A unique musical experience for the whole family! Wednesday, July 28, from 6 p.m. to 7:45 p.m. at Memorial Park, 121 Principale Street, Gatineau (Old Aylmer). Headphones available for 150 participants at a time. Free

event for adults and children. Event subject to weather conditions.

FÊTE FAMILIALE - THÉMATIQUE CIRQUE AU PARC ROBERT STEWART Le dimanche 19 juillet 2026 de 13 h à 17 h. Une belle fête en famille vous attend! Animateurs costumés, ambiance festive et plein d'activités pour tous : jonglerie, hula hoop, slacklines, jeux d'adresse et tatouages temporaires. Assistez aussi au spectacle interactif de cirque et de magie avec Félix le jongleur! Un moment amusant et surprenant pour petits

et grands. Le Cube culturel sera également sur place! Activités gratuites! Venez jouer, bouger et profiter d'un après-midi rempli d'énergie et de bonne humeur. 56, rue Lynn, Gatineau, QC J9H 5K6. Détails: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

LÉGION D'AYLMER -17 juillet à 19 h : Soirée de musique sur la terrasse avec Marc (Rabbit) & Donna. -18 juillet à 13 h : Tournoi d'Euchre. -18 juillet à 19 h : Soirée de musique sur la terrasse avec Chris Allaby. -24 juillet à 19 h : Soirée de musique sur la terrasse avec « The Cavalier Son ». -25 juillet à 13 h : Tournoi de crible. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer. Pour toute information ou question, écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER LEGION -July 17 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the patio with Marc (Rabbit) & Donna. -July 18 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -July 18 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the patio with Chris Allaby. -July 24 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the patio with "The Cavalier Son". -July 25 at 1 p.m.: Cribbage tournament. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer. For information or questions, email us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

MAGIE DANS LE PARC AVEC LE MAGICIEN KAYZER Le mercredi 5 août de 18 h à 19 h 45. Deux spectacles bilingues. Parc Commémoratif 121, rue Principale, Gatineau (Vieux- Aylmer). Venez vivre une soirée magique en famille! Apportez vos couvertures et vos chaises de camping. Activité familiale gratuite! Activité sujette aux conditions météorologiques.

MAGIC IN THE PARK WITH KAYZER THE MAGICIAN Wednesday, August 5 from 6 p.m. to 7:45 p.m. Two bilingual shows. Parc Commémoratif 121, rue Principale, Gatineau (Old Aylmer). Join us for a magical family evening! Bring your blankets and camping chairs. Free family event! Weather permitting.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand

marché public de Gatineau! Tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif, plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

VIEUX-AYLMER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif, more than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MERCREDI FAMILIAL SUR LA PRINCIPALE SPECTACLE DE REPTILES ET D'AMPHIBIENS AVEC LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Découvrez le fascinant monde des reptiles et des amphibiens lors d'une soirée captivante pour toute la famille! Le mercredi 12 août de 18 h à 20 h au parc Commémoratif - Vieux-Aylmer. Présentations interactives et découvertes étonnantes. Apportez votre pique-nique, vos chaises de camping ou votre couverture. Activité familiale gratuite!

FAMILY WEDNESDAY ON PRINCIPALE SREET, REPTILE AND AMPHIBIAN SHOW WITH LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Discover the fascinating world of reptiles and amphibians during an exciting evening for the whole family! Wednesday, August 12, from 6 p.m. to 8 p.m. at the Parc Commémoratif - Old Aylmer. Interactive

presentations and amazing discoveries. Bring your picnic, lawn chairs, or a blanket. Free family event!

MUSÉE DE LAUBERGE SYMMES - Notre chambre d'évasion « Vol à l'Aquatic Club » vous attend du mercredi au dimanche pendant la saison estivale 2026. Des énigmes à résoudre et beaucoup de plaisir en groupe. Serez-vous trouver le voleur et sortir de la chambre dans les délais prescrits? On a hâte de vous voir! Infos: 819-682-0291, Inscriptions : <https://www.symmesevasion.ca/>.

SYMMES INN MUSEUM - Our escape room, "Robbery at the Aquatic Club", awaits you Wednesday through Sunday during the 2026 summer season. Solve puzzles and have lots of fun with your group. Can you find the thief and escape the room within the time limit? We look forward to seeing you! Info: 819-682-0291, Registration: <https://www.symmesevasion.ca/>.

RENDEZ-VOUS INTERCULTUREL nortNsur. Quand les cultures des Amériques se rencontrent en musique. Symbolisant la rencontre des cultures des Amériques, nortNsur tisse des ponts musicaux entre le Nord et le Sud. Le groupe

offre un répertoire éclectique en plusieurs langues, porté par une instrumentation variée et une forte complicité artistique. Leur musique transmet une énergie chaleureuse qui rassemble et fait vibrer. Une véritable expérience pour les sens à ne pas manquer! Événement gratuit! Le jeudi 30 juillet 2026, de 19 h 30 à 21 h au parc de l'Imaginaire, 9(A), rue Front, Gatineau (Aylmer)Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ AVEC L'AS DES JEUX AU 5E BARON. Envie de passer une soirée amusante et conviviale? Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux adaptés à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux, relevez des défis entre amis ou en famille, rencontrez d'autres passionnés dans une ambiance chaleureuse. Au plaisir de vous accueillir pour une soirée sous le signe du jeu et du plaisir! Le jeudi 6 août 2026, de 17 h à 21 h et le jeudi 20 août 2026, de 17 h à 21 h à la Microbrasserie 5e Baron, 55, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer). Détails: <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



Avis de décès

Yolette Roseline Charles



La famille de YOLETTE ROSELINE CHARLES a le regret d'annoncer son décès survenu le vendredi 26 juin 2026 à Gatineau à l'âge de 71 ans. Née en Haïti, elle était la fille de Francelorme Charles et de Louise Hérard.

Outre sa mère Louise Hérard, elle laisse dans le deuil son ami et le père de ses enfants, Jean-N. Alexandre; Ses enfants: Tatiana Yolette Alexandre, Marc-Elio Alexandre, Ferna Joanne Charles, Cassand Alexandre; Ses petits-enfants : Tajah Paris Alexandre, Léolain Patrice Sighoko Fossi, Khamiyah Mallet-Charles, Amauri Charles, Diorce Castel; Ses sœurs et frères: Rose-Marie Rameau, Paule-Andrée Charles, Doune Charles, Mosaidé Charles, Pierre Hemeric Charles, Jean-Breton Charles et son épouse Nadege Charles; Ses neveux et nièces: Steven Charles, Stanley Charles, Amy Rameau, Benedict Rameau, Ronald Charles, Steven Charles, Stanley Charles, Joseph Régis, Peggy Régis, Patrick Charles, Jean-Claude Charles, Mardoché et Ardine Auguste, ses nombreux cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

La famille vous accueillera au Complexe funéraire Magnus Poirier, situé au 10300, boul. Pie-Ix à Montréal, H1H 3Z1, le vendredi 10 juillet 2026 de 18 h à 21 h et le samedi 11 juillet 2026 de 9 h 30 à 10 h 30.

Les funérailles seront célébrées le samedi 11 juillet 2026 à 10 h 30 en la chapelle du complexe, suivies de l'inhumation au cimetière de Laval situé au 5505 Rang du Bas-Saint-François, Laval, Québec.

Geneviève Pratte opens Cœur sauvage at La Chèvre Rose gallery



Painter Geneviève Pratte, opens her exhibition *Cœur sauvage* with a public vernissage at La Chèvre Rose Art Gallery in Aylmer on July 16, from 6 to 9 pm, showing abstract, nature-rooted work that she describes as an invitation to slow down and reconnect with an inner, instinctive space. (TF)

PHOTO: COURTESY



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Geneviève Pratte will open her exhibition *Cœur sauvage* with a public vernissage at La Chèvre Rose Art Gallery, 75 Rue Principale in Aylmer, on July 16, from 6 to 9 pm, presenting a body of painting she describes as an invitation to slow down and reconnect with an inner, instinctive space where beauty comes from authenticity rather than perfection.

The exhibition centres on the idea of an inner landscape that is felt rather than visited, one that shifts with a person's own seasons of loss, joy and renewal. Pratte frames the wildest heart not as the one that flees but as the one that keeps daring to open, and she says her aim is to paint feelings rather than places.

Originally from the Gatineau region, Pratte holds a bachelor's degree in visual arts from the Université du Québec en Outaouais and a master's in visual arts from the University of Ottawa, which she completed in 2010. Her work draws on landscape, the natural world and the relationship between

people and the environment, and she is known as a colourist whose canvases carry a deliberate optimism about that bond. She works in an abstract, intuitive style, often in mixed media that can combine acrylic, pencil, pastel and collage, and her practice has also extended to sculpture and installation.

A working artist with a long list of solo and group exhibitions, Pratte is represented by several Quebec galleries. Her work drew notice in the region early on, including public choice and excellence prizes at the Art en direct event in Aylmer in 2006.

La Chèvre Rose opened in February in Aylmer, co-founded by artist Étienne Gélinas and technology entrepreneur Francis Hétu. The gallery's programming leans toward artists whose work engages with technology through its tools, processes, materials or as a subject of reflection, and it is open Wednesday through Sunday from 11 am to 6 pm.

The July 16 vernissage marks the launch of *Cœur sauvage* at the gallery, with the artist's team on hand to welcome visitors to the opening.

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

10 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« SONNY & BRIAN »

17 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« MARC (RABBIT) &
DONNA »

18 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« CHRIS ALLABY »

24 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« THE CAVALIER SON »

25 JUILLET À 20H

KARAOKÉ

TOUS SONT
BIENVENUS(ES).
LÉGION D'AYLMER

59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.

AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT

Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
Sebaron.com



JUILLET / JULY

1 JUILLET

BLEUBERRY POINT
FOLK/ROCK
6PM - 7PM
CROWDED SKIES
FOLK/ROCK
7PM - 9PM

3 JUILLET

KARAOKE NIGHT
8PM - LATE

6 JUILLET

LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7:30PM - 9:30PM

16 JUILLET

OPEN MIC AT THE
CAFÉ
8PM - 10PM

25 JUILLET

COUNTRY PARTY
8PM : GOODWILL DANCERS
9PM : DJ BOUKINE

31 JUILLET

UNO
SPANISH ROCK
7 PM - LATE

ÉVÉNEMENT PAYANT
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT

OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 973

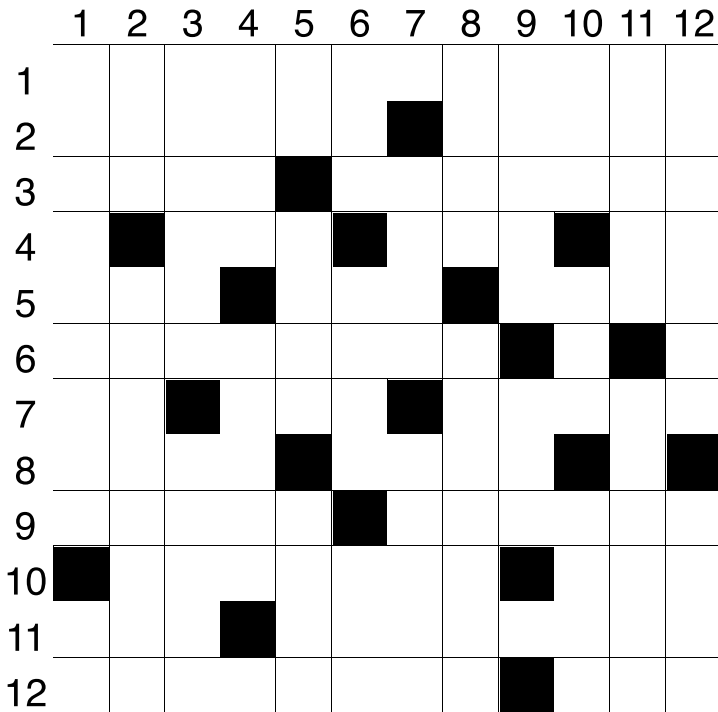
HORIZONTALEMENT

- Qui présente des formes différentes chez une même espèce.
- Flair — Meurtrir un fruit.
- Ville d'Espagne — Enlève les graines.
- Souverain vassal du sultan — Mesure agraire — Négation.
- Nautique ou alpin — Coule en Suisse — Néant.
- Têtes.
- Consentement — Danse de Jamaïque — Avive.
- Cassé — Plaque de neige.
- Provient de — Maison délabrée.
- Étoffe de soie — Tsigane.
- Animal tête — De couleur blanchâtre.
- Sinistre — Manche, au tennis.

VERTICALEMENT

- Concerne l'avenir — Américium.
- Ville des Pays-Bas — Peinture japonaise qui se déroule verticalement.
- Médecin — Explorer.

RÉPONSE DU N° 973

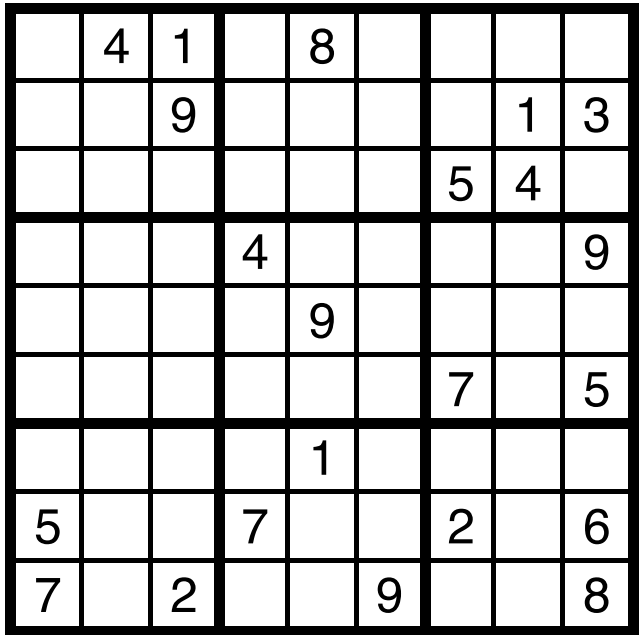


- Dialecte gaélique — Risquent.
- Dieu solaire — Ruminant à long pelage — Dieu des Vents.
- Déplacé — Souffle bruyant — Douleur.
- Décoré — Substance dure et blanche.
- Enlever — Érudite.
- Mettre en poudre — Du verbe naître.
- Ride — Dans le temps présent — Ruminant.
- Plante tinctoriale — Renfrogné.
- Critique — Exprime.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1077

NIVEAU | LEVEL:
INTERMÉDIAIRE | INTERMEDIATE



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

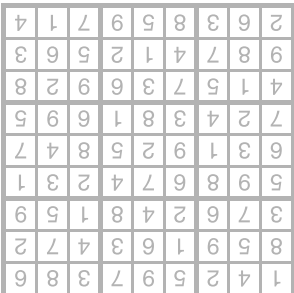
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1077



HOROSCOPE

Semaine du 12 au 18 juillet 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Balance, Scorpion et Sagittaire



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Bien que vous préférerez rester dans votre cocon, les allers-retours s'enchaîneront pour répondre à 1001 demandes. La famille sollicitera votre présence, et vous offrirez spontanément soutien et disponibilité sans pouvoir vous défilier.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Si vous devez vous adresser à un public, une préparation sérieuse sera indispensable : pas question d'improviser. En parallèle, la douceur dans vos paroles vous aidera à apaiser tensions, malentendus ou susceptibilités autour de vous.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Certaines personnes exigeront de la prudence dans vos propos. Une écoute fine et une grande délicatesse vous éviteront des frictions inutiles. Par ailleurs, surveillez vos finances, car une dépense imprévue pourrait bousculer votre budget.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Votre énergie déborde et nécessite une saine alimentation ainsi que des vitamines, du sommeil et une bonne hygiène de vie. Les idées foisonnent, parfois désordonnées, mais, en gardant une bonne concentration, vous parviendrez à concrétiser vos projets.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Vous aurez tendance à trop vous investir, au risque de consumer sérieusement vos forces. Vous serez là pour vos proches qui auront besoin de vous, mais il faudra apprendre à doser votre générosité pour préserver votre vitalité.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) De lourdes responsabilités, parfois mal définies, vous retomberont dessus. Même chez vous, la répartition des tâches demandera des ajustements clairs. En faisant preuve de patience et de pédagogie, vous parviendrez à rendre le quotidien plus agréable.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Une période de transition professionnelle pourrait ouvrir la porte à une formation. Accepter cette chance pourrait vous conduire vers un statut plus valorisant et plus prestigieux, en droite ligne avec vos aspirations.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Moment idéal pour prévoir une escapade, changer d'air et briser la routine. Apprendre ou pratiquer une langue étrangère pourrait d'ailleurs s'avérer un atout si un voyage ou un travail à l'étranger se prépare.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Des émotions à fleur de peau demandent de prendre soin de vous, mais vous pourriez préférer fuir. Heureusement, vos amis seront disposés à vous épauler, à vous écouter et à vous redonner le sourire au moment opportun.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Au moindre malaise, ne tardez pas à consulter un professionnel de la santé. Vos intuitions vous aideront aussi à instaurer un climat plus doux, presque protecteur, favorisant une ambiance harmonieuse, au bureau comme à la maison.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Des dossiers pressants ou nébuleux au travail devront être réglés avant vos congés. Faites preuve de vigilance face aux petits risques d'infections lors de la baignade. Pour les célibataires, de nouvelles rencontres pourraient se révéler particulièrement réjouissantes.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Donnez-vous la permission de savourer films, spectacles ou performances artistiques. Une occasion de vous mettre en avant pourrait même se présenter, vous donnant la possibilité d'exposer vos talents et d'enrichir votre rôle de créateur ou créatrice.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 16 AU 22 JUILLET – JULY 16 TO 22 SPECIALS

Saucisses italiennes maison Homemade italian sausages 4,99 \$ /LB 11,00/kg	Citrons Lemons 2/1 \$	2/5 \$ 12X1 Tomates raisin chopine Cherry tomatoes	Céleri Cello Celery 2/4 \$
3,99 \$ 200 g Feta Saputo	Oka régulier 4,99 \$ 150 g	Oranges 2/3 \$	2,99 \$ /100 g Poulet au four Natural Selections Oven roasted chicken
Fromage Philadelphia Cream Cheese 3,97 \$ CH. 227 g	Fromages assortis Rondelé Assorted cheese 3,99 \$ 125 g	Rôti de boeuf Deli Best beef roast	Jambon Forêt noire Harvest Creek Black Forest ham 7,89 \$ /100 g
Frites assorties McCain Assorted fries 2,97 \$ CH. 650 g	Christie Ritz, Fins au blé 2,47 \$ CH. 180-200 g	2,47 \$ CH. 180-200 g	2,47 \$ CH. 180-200 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.